

פול הייזה (15 מרץ, 1830)  
Paul Heyse (15 March, 1830)

Paul Heyse

אפיק נאשתי  
Afik News



אפיק ושות'. עורכי דין ונוטריון  
AFIK & CO. ATTORNEYS AND NOTARY

גיליון 226: 15 מרץ, 2017  
Issue 226: March 15, 2017

הגיליון המקצועי הדו שבועי של [אפיק ושות', עורכי דין ונוטריון](#)

The Bi-Weekly Professional Magazine of [Afik & Co, Attorneys and Notary](#)

החשמונאים 103, ת.ד. 20144 תל אביב-יפו 6120101, טלפון 03-609.3.609, פקס 03-609.5.609  
103 Hahashmonaim St., POB 20144, Tel Aviv 6120101, Israel, Telephone: +972-3-609.3.609

## תוכן עניינים

Afik & Co. markiert den Geburtstag des deutschen jüdischen Schriftsteller, Dramatiker und Übersetzer Paul Johann Ludwig von Heyse (15. März 1830), Literatur Nobelpreisträger von 1910.

אפיק ושות' מציינת את יום הולדתו של הסופר, המחזאי, והמתרגם הגרמני יהודי פול הייזה (15 מרץ, 1830), זוכה פרס נובל לספרות לשנת 1910.

Afik & Co. marks the birthday of the German Jewish writer, writer and translator Paul Johann Ludwig von Heyse (15 March, 1830), Literature Nobel Prize laureate of 1910.

### 1. מאמר: סודיות וחשאיות הליכי בוררות בישראל

#### Article: Confidentiality of arbitration proceedings in Israel

מאמר בנושא חשיבותן של פרטיות וחשאיות בהליכי הבוררות והצורך להגן על הבוררות מפני גילוי מאת עו"ד דורון אפיק, ממשרד אפיק ושות'.

An article by Doron Afik, Esq. on the importance of privacy and confidentiality of the arbitration proceedings and the need to protect them from disclosure.

### 2. עדכוני תאגידים, הגבלים עסקיים וניירות ערך

#### Corporate, Antitrust and Securities Law Update

#### א. ניצול חוסר ידע על החברה אצל בעל מניות לשם דילול או החתמה על ויתור מהווה קיפוח

מחזי ב"ש: אי גילוי מידע מהותי לבעל מניות המונע ממנו להעריך נכונה את שווי אחזקותיו בחברה במטרה לשכנעו לוותר על זכויותיו בחברה – הינה הטעיה ועושה גם אם בעל המניות המקופח התרשל.

Usurping lack of knowledge of a shareholder for diluting the shareholder or having it execute waiver is oppression of the minority.

#### ב. אופציות בינאריות הן נייר ערך ולרשות לניירות ערך הסמכות לפקח על חברות הסוחרות בהן

כלכלי ת"א: אופציות בינאריות הן נייר ערך לעניין חוק ניירות ערך; לרשות ניירות ערך הסמכות לפקח על חברות הסוחרות באופציות בינאריות.

Binary options are deemed securities and the Israel Securities Authority is authorized to supervise trading arenas of such options

## Commercial, Intellectual Property and Labor Law Updates

## א. ניתן לקבל צו חיפוש אזרחי בביתו של עובד כשניתן להראות סוד מסחרי וחשש לגניבתו

אזורי ת"א: גזילת רשימת לקוחות סודית מהווה עילה למתן צו לתפיסת נכסים; פגמים טכניים אינם מצדיקים ביטול הצו.  
One may receive an order of search and seizure at the home of an employee upon showing existence of a trade secret and apprehension of larceny thereof.

## ב. פסק דין זר ייאכף גם אם כתב התביעה לא הומצא לנתבע בהתאם לדיני המדינה בה ניתן

העליון: פסקי דין רוסיים אכיפים בישראל; לא נדרש כתב התביעה יעמוד בכללי ההמצאה ברוסיה כדי שפסק הדין יהיה אכיף בישראל ודי בכך שלנתבע הייתה אפשרות סבירה להתגונן.  
A foreign verdict will be enforced even if service of process of the original statement of claim was not pursuant to the law of the jurisdiction granting it

## ג. הקמת עסק מתחרה על ידי עובד בתקופת ההעסקה היא הפרת אמון המצדיקה צו מניעה

עבודה י-ם: עובד שמקים עסק מתחרה תוך כדי עבודה ופועל להעביר אליו לקוחות של המעסיק ולפגוע במעסיק מפר חובות אמון וניתן להוציא נגדו צו מניעה האוסר עליו להתחרות.

Incorporation of a competing business by an employee while being employed is a breach of fiduciary duties justifying a cease and desist order

## ד. יבואן רשאי להשתמש בסימני מסחר של היצרן למכירת המוצרים גם אם יש בלעדיות לאחר

מחוזי חיפה: יבואן מקביל רשאי להשתמש בסימני מסחר באופן מידתי לשם קידום מכירות, פרסום ושיווק.

Generally an importer may use trademarks of the manufacturer for the sale of products even if another importer has exclusivity

## 4. עדכוני מקרקעין:

## Real Estate Updates

## תכנון מס בו מועבר נטל תשלום היטל השבחה לקונה הזכאי לפטור הוא לגיטימי ויוכר

מינהלי מרכז: מהלכים במסגרת החוק כדי להתחמק מהיטל השבחה בהעברתו לקונה פטור מהווה תכנון מס לגיטימי.

A municipality will be obliged to issue an approval document for the Land Registration Office in case of legitimate tax planning aimed to evade betterment levy

אפיק משפטי הוא המגזין המקצועי של משרד אפיק ושות', עורכי דין ונוטריון, המופץ אחת לשבועיים לקהל של כ-9,100 איש וכולל מידע מקצועי תמציתי בנושאים משפטיים-עסקיים המעניינים את הקהילה העסקית והינם בתחומים בהם עוסק המשרד.  
להסרה או הצטרפות יש לשלוח מייל לכתובת [newsletter@afiklaw.com](mailto:newsletter@afiklaw.com) ובכותרת לכתוב "אנא הסיירו/צרפו אותי לרשימת התפוצה".  
מגזין זה כפוף לזכויות יוצרים אך ניתן להעבירו לכל אדם ובלבד שיועבר בשלמות וללא כל שינוי. אין באמור במגזין ייעוץ משפטי ובכל נושא מומלץ לפנות למשרדנו על מנת שהעובדות תיבחנה היטב בטרם תתקבל החלטה כלשהי.  
למאגר פרסומים קודמים: <http://www.afiklaw.com>

Afik News is the biweekly legal and business Israel news bulletin published by Afik & Co. ([www.afiklaw.com](http://www.afiklaw.com)). Afik News is disseminated every second week to an audience of approximately 9,100 subscribers and includes concise professional data on legal and business Israeli related issues of interest to the business community in areas in which the Afik & Co. firm deals.

For removal (or joining) the mailing list please send an email to [newsletter@afiklaw.com](mailto:newsletter@afiklaw.com) with the title "Please remove from mailing list" or "Please add me to the mailing list."

The Afik News bulletin is copyrighted but may be freely transferred provided it is sent as a whole and without any changes. Nothing contained in the Afik News may be treated as a legal advice. Please contact Afik & Co. for a specific advice with any legal issue you may have.

For previous Afik News publication see <http://www.afiklaw.com>.

מאמר בנושא בנושא חשיבותן של פרטיות וחשאיות בהליכי הבוררות והצורך להגן על הבוררות מפני גילוי.

An article on the importance of privacy and confidentiality of the arbitration proceedings and the need to protect them from disclosure.

את המאמר בשפה האנגלית והעברית ניתן למצוא בקישור:

The article may be found in the following link:

<http://www.afiklaw.com/files/articles/a226.pdf>

המאמר הוא מאת עו"ד דורון אפיק, שותף מנהל במשרד אפיק ושות' ([www.afiklaw.com](http://www.afiklaw.com)), המתמקד בדיני חברות, דיני מקרקעין, עסקאות בינלאומיות ופיננסיות, לרבות עסקאות מיזוג ורכישה, ומימון ואף מרצה בתחום במסגרת תואר מנהל עסקים Executive MBA באוניברסיטה העברית בירושלים.

The article is by attorney Doron Afik, managing partner of the law office of Afik & Co., Attorneys and Notary ([www.afiklaw.com](http://www.afiklaw.com)) He is admitted to practice law both in Israel and in New York and is also a licensed Notary Public in Israel. Doron is an adjunct professor at Hebrew University Doron teaches Mergers and Acquisitions as part of the EMBA program. Doron's practice focuses primarily on international transactions, including mergers and acquisitions, dispute resolution and issues of public law.

**א. ניצול חוסר ידע על החברה אצל בעל מניות לשם דילול או החתמה על ויתור מהווה קיפוח**  
**Usurping lack of knowledge of a shareholder for diluting the shareholder or having it execute waiver is oppression of the minority**

[הפ (ב"ש) 1998-11-12 מאיר איבגי ואח' נ' גומי גם תעשיות ממתקים בע"מ ואח', 27.02.2017, בית המשפט המחוזי בבאר שבע, כב' השופטת רחל ברקאי]

בעל מניות בחברה גר בשבדיה ולכן נתן אמון מלא בבעל המניות השני, אשר היה ישראלי. כשהחברה נכנסה לקשיים, הכניס בעל המניות הישראלי השקעה לחברה תוך דילול בעל המניות השבדי ולבסוף אף החתים את השבדי על הסכם ויתור על זכויות בחברה תוך שהוא מסתיר ממנו מידע מהותי.

בית המשפט קיבל את התביעה וקבע, כי ניצולו של בעל המניות הישראלי את האמון המוחלט שנתן בו בעל המניות הזר לניהול החברה והסתרת מידע מהותי מפניו עולה בגדר הטעיה ועושק, גם אם בעל המניות השבדי התרשל כשלא בחן לעומק את העובדות טרם הסכים לדילול ואף חתם על כתב הויתור על הזכויות. המדובר גם בקיפוח המיעוט ולכן מונה מומחה שיעריך את שווי המניות לפני הפעולות המקפחות ובעל המניות המקפח יידרש לשלם תמורה הוגנת על המניות.

A Swedish shareholder of an Israeli company trusted the other shareholder, who was an Israeli. When the company was in distress, the Israeli shareholder sought investment in the company while diluting the Swedish shareholder and finally had the Swedish sign a waiver of rights in the company while withholding material information from him.

The Court accepted the claim and held that the exploitation by the Israeli shareholder of the complete trust of the foreign shareholder in him and withholding material information from the foreign shareholder is a fraud and unconscionability, even if the Swedish shareholder was negligent by not thoroughly reviewing the facts prior to agreeing to the dilution and executing the waiver. This is also an oppression of the minority and therefore the Court appointed an expert to estimate the value of shares prior to the oppressing actions and the oppressing shareholder will be required to then pay fair value for the shares.

**ב. אופציות בינאריות הן נייר ערך ולרשות לניירות ערך הסמכות לפקח על חברות הסוחרות בהן**

**Binary options are deemed securities and the Israel Securities Authority is authorized to supervise trading arenas of such options**

[עתמ (ת"א) 26602-01-17 ג. פיירטרייד בע"מ נ' רשות לניירות ערך תל אביב, 02.03.2017, המחלקה הכלכלית בבית המשפט המחוזי בתל אביב, כב' השופטת רון רונן]

הרשות לניירות ערך הורתה לחברה למסחר באופציות בינאריות להפסיק באופן מיידי את פעילותה עד לקבלת רישיון מסחר.

בית המשפט דחה את עתירת החברה וקבע, כי אמנם ההגדרה בחוק ניירות ערך הישראלי עמומה מאוד ולא ברור האם כוללת היא מסחר באופציות בינאריות (בשונה ממניות), אך לאור תכלית החוק ההגדרה חלה גם על מכשירים פיננסיים נגזרים, ובכללם אופציות בינאריות ומכשירים פיננסיים חוץ בורסאיים. החוק נועד להגן על המשקיעים בשוק ולאזן את פערי הכוחות בין הגורם המנפיק את ניירות הערך לבין הציבור, תוך שימת דגש לחשיבות אספקת מידע מלא כדי לאפשר לאותם משקיעים שיבחרו להשקיע את כספם במסלול זה, להיות מודעים למלוא הכללים, התנאים והסיכונים הכרוכים בכך. אשר על כן לרשות לניירות ערך סמכות להורות לחברה להספיק פעילותה עד לקבלת רישיון מסחר.

The Israel Securities Authority instructed a binary options trading company to immediately cease and desist operations until receiving a trading license.

The Court rejected the motion of the company and held that although the definition in the Israeli Securities Law is vague and it is not clear whether it includes trading instruments such as binary options (unlike shares), the purpose of the law teaches that it should apply to derivatives products, including binary options and over-the-counter instruments. The law is meant to protect investors in the market and balance the disparity of force between the securities issuer and the public, while emphasizing the importance of furnishing full information in order to allow investors who choose to invest their money in such instruments to be aware of the full rules, terms and risks involved. Therefore, the Israel Securities Authority has the authority to instruct the company to cease and desist its activity until obtaining a license to trade.

## Commercial, Intellectual Property and Labor Law Updates

## א. ניתן לקבל צו חיפוש אזרחי בביתו של עובד כשניתן להראות סוד מסחרי וחשש לגניבתו

One may receive an order of search and seizure at the home of an employee upon showing existence of a trade secret and apprehension of larceny thereof

[סעש 16040-09-16 טריגו חברה להשקעות ושיוק נדל"ן בע"מ נ' טל כהן, 05.03.2017, בית דין אזורי לעבודה בתל-אביב-יפו, כב' השופט תומר סילורה, נציג ציבור עובדים: מר יעקב גרינברג, נציגת ציבור מעסיקים: גב' אהובה גנור]

עובד בחברה גזל רשימת לקוחות סודית לאחר שנערך לו שימוע לפני פיטורים ובדין התברר כי מספר פעמים בעבר נטל גרסאות קודמות של הרשימה. החברה הגישה בקשה למינוי כונס נכסים ומתן צו כינוס נכסים ולתפיסת תיבת הדואר האלקטרונית האישית שלו של G-Mail בביתו, צו המכונה "אנטון פילר". בית הדין האזורי קבע כי לצורך מתן צו לתפיסת נכסים יש להראות סוד מסחרי לכאורה וכן חשש לגניבתו. במקרה זה, בית הדין קבע לאחר שמיעת העדויות כי רשימת הלקוחות של החברה מהווה סוד מסחרי הראוי להגנה וכי קיים חשש לגניבתו של גזל סוד מסחרי. כמו כן, בית הדין דחה טענות העובד כי יש לבטל את הצו בשל פגמים שנפלו בו, מאידך התקבלו טענות החברה כי אין הצדקה לביטול הצו כאשר מדובר בפגמים טכניים בלבד.

למען הגילוי המלא, משרד אפיק ושות', עורכי הדין שירה פורת זקן ויאיר אלוני, ייצגו את החברה.

An employee took confidential clientele list after a hearing and before being terminated and in the hearing it was discovered that he has done this several times before. The company filed a motion for an order of receivership of the employee personal G-Mail electronic mailbox at his home, known as "Anton Piller".

The Regional Court held, providing an "Anton Piller" order one must show the existence of the alleged trade secret and a real suspicion of injustice. In this case, the Court held after hearing the witnesses that the company's clientele list is a trade secret that should be protected and that there is a real suspicion of wrongdoing by the employee and trade secret misappropriation. Also, the Court dismissed the employee's claims that the order is to be canceled due flaws in it, on the other hand the Court accepted the company's claims that there is no justification for cancellation of the order when it comes to technical flaws.

For full disclosure, the office of Afik & Co., attorneys Shira Porat Zaken and Yair Aloni, represented the company.

## ב. פסק דין זר ייאכף גם אם כתב התביעה לא הומצא לנתבע בהתאם לדיני המדינה בה ניתן

A foreign verdict will be enforced even if service of process of the original statement of claim was not pursuant to the law of the jurisdiction granting it

[עא 1948/15 JSC VTB BANK נ' ד"ר יבגני מרגוליס, 06.03.2017, בית המשפט העליון בשבתו כבית משפט לערעורים אזרחיים, כב' השופטים אסתר חיות, עוזי פוגלמן וצבי זילברטל]

תושב רוסיה שעבר לגור בישראל היה ערב כלפי הבנק להלוואות של חברה בבעלותו ובית המשפט ברוסיה נתן נגדו פסק דין בהעדר הגנה בסך של 52 מיליון ש"ח. הבנק ביקש לאכוף את פסק הדין בישראל אך הנתבע טען שמסמכי התביעה בהליך ברוסיה לא הומצאו לו באופן הנדרש לפי החוק הרוסי. בית המשפט העליון איפשר את אכיפת פסק הדין הרוסי בישראל וקבע, כי בית משפט ישראלי לא בוחן את פסק החוץ אלא רק את קיום התנאים לאכיפה וייאכף גם פסק דין שיש בו טעויות קשות ובולטות. בית המשפט בוחן האם, מבחינה אובייקטיבית, נפגעו כללי הצדק הטבעי בשל כך שלא ניתנה לנתבע אפשרות סבירה לטעון טענותיו ולהביא ראיותיו בפני הערכאה הזרה לפני מתן הפסק. טענה לפיה ההמצאה לא נעשתה בהתאם לכללים במדינה בה ניתן פסק הדין היא טענה ערעורית שלא ניתן להעלותה במסגרת התנגדות לאכיפת פסק חוץ בישראל.

A Russian resident who relocated to Israel guaranteed to the bank debts of a company owned by him and the Russian Court granted a verdict against him in default of defense in the amount of ILS 52 million. The Bank sought to enforce the judgment in Israel but the defendant argued that the statement of claim in the Russian proceedings were not duly

served on him as required by Russian law.

The Supreme Court ordered the enforcement of the Russian judgment in Israel and held that the Israeli Court does not examine the content of the foreign judgment but only the fulfillment of the conditions for enforceability and will enforce even a holding that has material and overt mistakes. The Court examines whether, objectively, the principals of natural justice were jeopardized by not granting the defendant reasonable opportunity to state his case and bring evidence before the foreign Court before granting the verdict. An argument that service of process was not duly made under the laws of the jurisdiction of the verdict are arguments fitting an appeal and may not be raised as part of a motion for enforcement of a foreign judgment in Israel.

**ג. הקמת עסק מתחרה על ידי עובד בתקופת ההעסקה היא הפרת אמון המצדיקה צו מניעה**  
**Incorporation of a competing business by an employee while being employed is a breach of fiduciary duties justifying a cease and desist order**

[סעש (י-ם) 30367-02-17 סי. בן שרתים ויעוץ בע"מ נ' מרכוס שלמה רויטמן, 26.02.2017, בית דין אזורי לעבודה בירושלים, כב' השופט דניאל גולדברג, נציג עובדים ציפורה רון, נציג מעסיקים צמח יעקבסון]

עובדי חברה שעסקה בתחום רישיונות ההגירה לישראל התפטרו, הקימו חברה מתחרה ובשיתוף פעולה עם עורך הדין של החברה שינו את הסיסמא לתיבת הדואר האלקטרוני דרכה עבדה החברה מול רשות האוכלוסין וההגירה וכך בפועל שיתק את פעילות החברה. במקביל פנו העובדים ללקוחות החברה, הודיעו להם על כוונתם להקים עסק מתחרה ואף ביצעו פעולות שונות עברום. למרות שלא היה מדובר בעובדים בעלי מומחיות מיוחדת או עובדים בכירים, בית הדין לעבודה הוציא צו האוסר על העובדים להתחרות בחברה למשך 90 יום וקבע כי כשעובד מקים עסק מתחרה בתקופת עבודתו הוא מבצע הפרת אמון כלפי מעבידו וכך גם כשהוא פועל לגרם נזק למעסיקתו נקיטת דרכי מסחר בלתי הוגנות.

Employees of a company dealing with immigration permits resigned, opened a competing business and in cooperation with the company's lawyer changed the password of the email use through which the company communicated with the Immigration Authority, thus effectively paralyzing the company. Concurrently the employees approached clients of the company, informed them of the intent to incorporate a competing business and assisted them in certain manners.

Although the employees were not of special expertise or senior, the Labor Court issued an order prohibiting the employees from competing with the company for 90 days and set that when an employee incorporates a competing business while being employed the employee is breaching the fiduciary duties and the same applied when the employee acts to cause damage to the employer while taking unfair trade actions.

**ד. יבואן רשאי להשתמש בסימני מסחר של היצרן למכירת המוצרים גם אם יש בלעדיות לאחר**  
**Generally an importer may use trademarks of the manufacturer for the sale of products even if another importer has exclusivity**

[ת.א. (חיפה) 25626-01-17 Ninebot (Tianjing) Tech. co. Ltd ואח' נ' ניסים (לוצ'יאן) אבולעיפיה, 14.02.2017, בית המשפט המחוזי בחיפה, כב' השופטת ריבי למלשטריך - לטר]

יצרן ויבואן הגישו בקשה לצו מניעה זמני שימנע מיבואן מקביל להשתמש בסימני המסחר של היצרן בטענה שהיבואן שהגיש הבקשה קיבל בלעדיות מהיצרן. בית המשפט דחה את הבקשה לסעד זמני וקבע כי למרות שקיים סימן מסחרי הרשום על שם היצרן אין בכך ללמד בהכרח על כך כי יבואן מקביל מנוע מלהשתמש בו כשהוא מוכר את מוצרי היצרן המקוריים, או עושה שימוש בסימן המסחר לצורך קידום המכירות, הפרסום והשיווק. יבואן מקביל רשאי להשתמש בסימן מסחר אם המוצר אינו ניתן לזיהוי בקלות ללא סימן המסחר, השימוש בסימן המסחר הינו מידתי באופן שאינו עולה על הנדרש לשם הזיהוי והשימוש בסימן המסחר אינו מצביע על חסות של בעל סימן המסחר למשתמש.

A manufacturer and an importer moved the Court for a temporary order of cease and desist to prevent a parallel importer to use the trademarks of the manufacturer, arguing

that the moving importer has exclusivity from the manufacturer.

The Court rejected the motion for the temporary order and held that although a registered trademark in Israel exists, this does not prevent a parallel importer from using it when selling original goods of the manufacturer or to use it for the sale, advertising and marketing. A parallel importer may use trademarks if the product cannot be easily identified without the trademark, the use is reasonable and no more than required for the identification and use of the trademark does not indicate sponsorship of the importer by the trademark owner.

#### 4. עדכוני מקרקעין

### Real Estate Updates

#### תכנון מס בו מועבר נטל תשלום היטל השבחה לקונה הזכאי לפטור הוא לגיטימי ויוצר

**A municipality will be obliged to issue an approval document for the Land Registration Office in case of legitimate tax planning aimed to evade betterment levy**

[עתמ (מרכז) 56451-02-16 דינה שולץ נ' עיריית רחובות, 31.01.2017, בית המשפט המחוזי מרכז-לוד בשבתו כבית-משפט לעניינים מנהליים, כב' השופט ד"ר אחיקם סטולר]

עירייה סירבה להנפיק אישור לצורך רישום והעברת הזכויות במקרקעין בטענה כי מוכרת הנכס ביצעה מחטף עת חתמה על הסכם למכירת הנכס לגוף ציבורי (הפטור ממס שבח) ימים ספורים בטרם נכנסה תכנית בנין עיר לתוקף כדי לחמוק מתשלום היטל השבחה.

בית המשפט קבע, כי המועד הקובע לתחולת היטל השבחה, הוא בתום 15 ימים מיום פרסום ההודעה ברשומות על דבר אישור התוכנית. במקרה דנן, הואיל וההסכם נחתם 11 ימים לפני המועד הקובע, הרי שלא נוצרה חבות בהיטל השבחה למוכר והחבות בהיטל השבחה חלה על הקונה, אשר תמומש במועד המימוש העתידי של המקרקעין. העובדה כי הקונה זכאי לפטור מתשלום היטל השבחה וכי המוכר ניצל לטובתו את פרק הזמן המוקנה בחוק, כדי להימנע מתשלום ההיטל, מהווה תכנון מס לגיטימי. לכן, בית המשפט חייב את העירייה להנפיק אישור לצורך רישום והעברת הזכויות במקרקעין.

A municipality refused to issue an approval document for the purpose of registration and transfer of land rights at the Land Registration Office on the grounds that the property owner sold its rights in a haste to a public organization (exempt from betterment levy) days before a city building plan entered into effect in order to evade payment of betterment levy.

The Court held that the effective date of a betterment levy is 15 days after publication of the notice at the official records regarding the approval of the program. In this case, because the agreement was executed 11 days prior to the effective date no betterment levy liability applies to the seller and the liability for betterment levy applies to the purchaser, who will be liable for it in the future at the date of selling of the land. The fact that the purchaser is entitled to an exemption from payment of betterment levy and that the seller used the time granted by law to its advantage in order to avoid tax payment is a legitimate tax planning. Therefore, the Court ordered the municipality to issue the approval document for the purpose of registration of transfer of land rights.

## סודיות וחשאיות הליכי בוררות בישראל / דורון אפיק, עו"ד\*

כמעט כל בוגר פקולטה למשפטים יוכל להסביר שאחד היתרונות של הליך הבוררות על הליך משפטי (מעבר לכך שניתן לקבל פוסק בעל מומחיות בתחום, לדון בשפה שאינה דווקא עברית, ובדרך כלל לנהל הליך מהיר יחסית ביחס להליך בבית המשפט) הינה שהליכי בוררות הינם חסויים. אך האם אכן כך הדבר?

חוק הבוררות הישראלי קובע שורה של עקרונות לניהול הליך בוררות. עם זאת, סודיות אינה אחד העקרונות שבו, למרות היותה אחד מהיתרונות המשמעותיים של הליך הבוררות. הצדדים (או אולי הבורר) רשאים להחליט על קיום הבוררות תחת סודיות, אך האם בית משפט ייתן תוקף לכך?

בית המשפט העליון הכיר בחשיבותן של פרטיות וחשאיות בהליכי הבוררות והצורך להגן על הבוררות מפני גילוי. בית המשפט סירב לאפשר גילוי מסמכים שהוגשו בהליך הבוררות ופסק הבורר במסגרת הליכים בבית משפט מול צדדים שלישיים אך לא קבע הלכה ברורה הקובעת חיסיון להליכי בוררות. הנושא עלה שוב במקרה מאוחר יותר בו נערכה בוררות מול המדינה וצד שלישי דרש גילוי של פסק הבוררות תוך טענה שקיים אינטרס לציבור לקבל את המידע. באותו מקרה קבע בית המשפט שלא קיימת "חשאיות" מוחלטת של הליכי הבוררות. כך, כשהמדינה היא צד להליך, יכול ואינטרסים של הציבור יגברו על אינטרס הסודיות ופסק הבורר, או לפחות חלקים שבו שאינם נוגעים לפרטיותם של צדדים שלישיים, יפורסמו. נציין, ששאלה דומה עשויה לעלות בנוגע לחברות ציבוריות ומפסק דין שניתן בנוגע לחובת גילוי של חברה ציבורית אודות תוכן פסק בוררות עולה שיכול ובמקרים מסוימים יוכלו בעלי מניות חברה ציבורית לדרוש לקבל את פסק הבורר.

הליכים בבית המשפט בדרך כלל אינם חסויים ובוררות עשויה לעתים להגיע לבית המשפט. כך קורה, למשל, כאשר בית המשפט מתבקש לבטל פסק בורר או לאכוף אותו. בית המשפט העליון קבע, כי עצם הפנייה לבית המשפט בבקשה לאישור או ביטול של פסק בוררות אינה מלמדת על ויתור מצד המבקשים על חיסיון או על זכותם לפרטיות. עם זאת, כשתיק בוררות מגיע לבית המשפט חשוב לבקש כי ההליך יתקיים בדלתיים סגורות כדי למנוע הפיכת הליך הבוררות להליך הפתוח לעיון הציבור. במקרה אחד, למשל, בו הוכנסו מסמכי הבוררות לתוך תיק בית המשפט במסגרת הליך בנוגע לאישור או ביטול פסק הבורר נקבע שטענת החיסיון של מסמכי הבוררות נחלשת במקרה כזה.

כך, ככל שיש כוונה שהליכי הבוררות יהיו חסויים חשוב להגדיר זאת במסגרת הסכם הבוררות אך יש לזכור כי גם במקרה כזה חיסיון הליכי הבוררות אינו מוחלט.

---

\* עו"ד דורון אפיק הינו נוטריון ועורך דין והוא השותף המנהל של משרד אפיק ושות' ([www.afiklaw.com](http://www.afiklaw.com)) המתמקד בדיני חברות, דיני מקרקעין, עסקאות בינלאומיות ופיננסיות, לרבות עסקאות מיזוג ורכישה, ומימון ואף הרצה בתחום במסגרת תואר מנהל עסקים Executive MBA באוניברסיטה העברית בירושלים. עו"ד אפיק בוגר הכשרה של האיחוד האירופי ביישוב סכסוכים בינלאומיים מחוץ לכותלי בית המשפט (גישור ובוררות) ומשמש גם כבורר. לפרטים נוספים: 03-609.3.609 או במייל: [afiklaw@afiklaw.com](mailto:afiklaw@afiklaw.com)



## Confidentiality of arbitration proceedings in Israel/Doron Afik, Esq.\*

Any law school graduate will explain that one of the main advantages of arbitration proceedings on Court proceedings (beyond the fact that the arbitrator may have expertise in the required field, one may arbitrate in a language that is not necessarily Hebrew and the process is usually faster than Court proceedings) is that arbitration proceedings are confidential. But is that indeed correct?

The Israeli Arbitration Law establishes a series of principles for managing the process of arbitration. However, confidentiality is not one of them, despite being one of the major benefits of the arbitration process. The parties (or the arbitrator) may decide to arbitrate under strict confidentiality, but whether a Court will later give effect to this decision?

The Israeli Supreme Court recognized the importance of privacy and confidentiality of the arbitration proceedings and the need to protect them from disclosure. The Supreme Court refused to allow disclosure by request of a third party of documents filed in arbitration proceedings and the arbitrator's award but did not set a clear rule stating confidentiality of arbitration proceedings. The subject re-arose in a later case of arbitration held against the State when a third-party demanded disclosure of the arbitration award by arguing public interest to disclose the information. In such case the Court held that arbitration confidentiality is not complete. When the State is a party to the proceedings public interest may overcome the interest of confidentiality and the award, or at least parts thereof which do not jeopardize privacy of third parties, will be published. Note that a similar question could be raised regarding public companies and a case dealing with obligation of a public disclosure of the content of an arbitration award by a public company raised the option that in some cases shareholders of a public company may demand to accept the arbitrator's award.

Court proceedings are generally not confidential and an arbitration can sometimes reach the Court. This happens, for example, when the Court is requested to cancel an arbitration award or enforce it. The Supreme Court held that the mere motion to the Court for approval or cancellation of the arbitration award does not create waiver of right to confidentiality. However, when an arbitration case reaches the Court it is important to move the Court to hear the case *in camera*, to avoid making the arbitration proceedings open to the public. In one case, for example, when arbitration documents have been introduced into the Court in a proceeding for approval or cancellation of the arbitrator's award the Court held that an argument of confidentiality of the arbitration documents has been weakened.

Thus, to the extent that the intention of the arbitration proceedings is to keep it confidential is important to define this within the framework of the arbitration agreement, but keep in mind that even in such a case the confidentiality of the arbitration proceedings is not absolute.

---

\*Doron Afik is a notary public and an attorney and is the managing partner of Afik & Co., Attorneys and Notaries ([www.afiklaw.com](http://www.afiklaw.com)). He is admitted to practice law both in Israel and in New York and is also a licensed Notary Public in Israel. Doron served an adjunct professor at Hebrew University Doron teaches Mergers and Acquisitions as part of the EMBA program. Doron's practice focuses primarily on international transactions, including mergers and acquisitions, dispute resolution and issues of public law. He is a graduate of a European Union alternative disputes resolution course and the ICC Master Class for arbitrators and also serves as arbitrator. For additional details: +972-3-6093609 or at the e-mail: [afiklaw@afiklaw.com](mailto:afiklaw@afiklaw.com).